



**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

May / mai / mayo 2008

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IB Cardiff.*

1. (a) **“Mi hermano”**

CRITERIO A:

- Nivel 1:** Señala como **único tema** uno de los siguientes: los celos del niño hacia el hermano menor, la sospecha y el dolor por el engaño, la sensibilidad del pequeño ante la actitud de los adultos.
- Nivel 2:** Reconoce además, **algunos de los siguientes temas:** los celos hacia el hermano menor, la sospecha y el dolor por el engaño, la sensibilidad del niño ante la actitud de los adultos, la inocencia con que acepta el fingimiento de las mujeres, porque reafirma su autoestima.
- Nivel 3:** Analiza **la mayoría de los temas** señalados en el **Nivel 1 y 2:** el despecho, el deseo de venganza que se contenta con la agresión de la mirada y la aceptación de su culpa, sin huir.
- Nivel 4:** Identifica y relaciona **todos los temas detallados en el Nivel 3.**
- Nivel 5:** Percibe los problemas de amor materno y filial en lucha con el amor fraternal. Advierte la sensibilidad afinada del niño, susceptible a un cambio de tono en la voz, su dolor ante el sentimiento de los celos no conocido, su reacción al vengarse del pequeño y asumir su culpa.

CRITERIO B:

- Nivel 1:** Parafrasea algunas ideas y sentimientos sin jerarquizarlos.
- Nivel 2:** Generaliza sobre los celos, los amores materno, filial, fraterno, el deseo de la venganza.
- Nivel 3:** Analiza **algunos** de los temas, relacionándolos entre sí, descubre la complejidad de la mente infantil, capaz de percibir matices en el comportamiento adulto, desarrollar su imaginación para interpretar lo que no ve, buscar un escondite, premeditar su acción de venganza con cierta impunidad.
- Nivel 4:** Identifica y analiza **la mayoría** de los temas asociándolos entre sí.
- Nivel 5:** Relaciona los temas con el estrecho universo del protagonista, donde se siente abandonado, su vinculación con el mundo de los adultos, su dolor, su lucha con el hermano por el amor de la madre y la tía, su reacción de venganza y de asunción de la culpa. Puede separar los temas de la trama concreta y llevarlos a una significación universal.

CRITERIO C:

- Nivel 1:** Señala algunos recursos estilísticos de la narración, sin relacionarlos con los temas principales, ni reconocer su función expresiva.
- Nivel 2:** Advierte un narrador protagonista subjetivo que narra desde su punto de vista. Señala los personajes actuantes: el yo protagonista, el bebé, inocente antagonista pasivo, la madre y la tía que manipulan la situación. Reconoce el uso del lenguaje coloquial, con diminutivos. Percibe el ritmo de la corriente del pensamiento, del monólogo interior.
- Nivel 3:** Distingue la ubicación espacio-temporal, el transcurso del tiempo rápido de acuerdo con la brevedad de la acción, la presentación indirecta de las mujeres a través de los sentimientos del niño. Los personajes son reconocidos por su rol, dentro de la familia, sin nombres, salvo el bebé – José – que es el centro de atención dado que se le denomina, lo que lleva a la universalidad de la situación.
- Nivel 4:** Además de lo mencionado en el **Nivel 3**, percibe el ritmo rápido de la narración con el uso del asíndeton y polisíndeton, oraciones cortas yuxtapuestas, alternadas con breves intervenciones de las mujeres en estilo directo e indirecto. Señala la reiteración que realza el sentimiento, la premeditación y la acción.
- Nivel 5:** Realiza este análisis enfatizando el valor expresivo de los recursos utilizados. Percibe un segundo plano de significación con el uso de los paréntesis que revelan lo que supone y no puede ver, o para hacer aclaraciones que muestran su sensibilidad herida.

CRITERIO D:

Los alumnos podrán enfocar con diferentes métodos el comentario de los textos. Esto es natural y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la diversidad de los textos que hayan estudiado en los dos cursos del BI, y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

Los cambios metodológicos podrán limitarse a la simple modificación terminológica, al enfoque del análisis literario, a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado este contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene - aunque no es imprescindible - que en el comentario haya los siguientes apartados:

COMENTARIO.

1. Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1. **Contenido:** El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial.

No confundir ASUNTO con TEMA.

Exposición del tema con una EXPRESIÓN ABSTRACTA.

Distinción clara entre REALIDAD EVOCADA y ACTITUD DEL AUTOR al presentar el tema.

1.2 **Estructura:** interna y externa

EXTERNA: “partes visibles”: párrafos o estrofas y características de la MÉTRICA.

INTERNA: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

2. Análisis.

El *contenido* y la *expresión* – inseparables – irán comentándose con detalle.

DOS OPCIONES

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo Conceptual e Ideológico, lo Afectivo y lo Sensorial.

Plano Fónico, Plano Gramatical, Plano Léxico (Análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego profundos conocimientos literarios (sin divagar) y sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

VENTAJAS: Es más sencillo y rápido.

Se corresponde con el proceso normal de lectura.

DESVENTAJAS: Tendencia a la paráfrasis.

CONCLUSIÓN: Síntesis. Alcance. Valoración.

La síntesis: Se pondrá de relieve lo que ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su estilo.

El alcance: Qué representa, qué significación tiene el texto con respecto al autor y su momento. Qué repercusión puede tener el texto para nuestra época o para nosotros.

Valoración: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas hipócritas, gratuitas o reverenciales.

- Nivel 1:** Las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura.
- Nivel 2:** Una o varias partes de la estructura no se han ordenado de manera clara.
- Nivel 3:** La estructura es clara pero no se han separado debidamente los párrafos. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.
- Nivel 4:** La estructura del comentario es clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción es muy extensa o la conclusión es reiterativa o no está presente.
- Nivel 5:** Se observa una secuencia lógica claramente. Los ejemplos aparecen bien integrados a dicha estructura.

CRITERIO E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de IB tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

1.(b) “¿Estoy despierto? Dime. Tú que sabes”

CRITERIO A:

- Nivel 1:** Percibe **como único tema:** el diálogo que entabla el yo lírico con su amada idealizada para saber si su existencia es sueño o realidad.
- Nivel 2:** Identifica **algunos de los siguientes temas:** el yo lírico entabla un diálogo con el tú – amada idealizada – pidiendo ayuda para reconocer si su estado es el sueño o la vigilia, le inquieta la posibilidad de la pérdida del amor, cree que la vida humana se desarrolla bajo la mano de Dios y sus designios, espera que su corazón atraiga al ser amado a permanecer con él.
- Nivel 3:** Reconoce **la mayoría de los siguientes temas:** el yo lírico entabla un diálogo con el tú – amada idealizada – pidiendo ayuda para reconocer si su estado es el sueño o la vigilia, le inquieta la posibilidad de la pérdida del amor, cree que la vida humana se desarrolla bajo la mano de Dios y sus designios, espera que su corazón atraiga al ser amado a permanecer con él. La voz poética es consciente que su cariño no ha sido firme, que la mujer es acogedora, pero a la vez muy joven y quizás inestable.
- Nivel 4:** Identifica y analiza las relaciones existentes entre **todos los temas detallados en el nivel 3.** Percibe, además, la presencia del deseo erótico, y su oponente la muerte, la esperanza que con la amada comience una nueva vida de hermosura y la felicidad.
- Nivel 5:** Reconoce, además, cómo son los enamorados y sus relaciones. Él siente una gran incertidumbre frente a la vida, al dolor, a la posible pérdida del amor, es religioso pero temeroso de Dios, necesita el apoyo y la guía de la amada para encontrar la felicidad. Ella aparece, a través del yo lírico como sabia, unida fuertemente a su amor, pero a la vez, puede huir, o ser la posibilidad de la dicha.

CRITERIO B

- Nivel 1:** El estudiante parafrasea sobre la pregunta que hace el yo lírico sobre sueño y realidad sin una interpretación adecuada.
- Nivel 2:** Habla de manera general sobre el amor del enamorado por la amada y la solicitud de ayuda para superar su incertidumbre.
- Nivel 3:** Analiza algunos de los temas asociándolos entre sí: la súplica a la amada para recibir su consejo y su amor, la creencia religiosa que aprecia la misericordia de la mano y, al mismo tiempo, el temor a Dios, el deseo de que ella pueda acercarse y permanecer junto a él, la esperanza de la dicha.
- Nivel 4:** Percibe, además, el erotismo subyacente, el miedo a la muerte, la posibilidad de que su amada huya, lo abandone, dejándolo en soledad.

Nivel 5: Aprecia el vaivén de los sentimientos de la voz poética, cuya incertidumbre se da entre el sueño y la realidad, el ser o no amado en profundidad, la fe religiosa y el miedo a Dios, la atracción erótica y el temor a la muerte, resolviéndose en una súplica angustiada de ayuda a su amada salvadora.

CRITERIO C:

Nivel 1: Menciona algunos recursos estilísticos sin relacionarlos con los temas principales, ni reconocer su función expresiva.

Nivel 2: Señala la estructura externa del soneto clásico de verso endecasílabo y rima consonante. Señala algunos rasgos literarios sin analizar su función expresiva. Aprecia el yo lírico en 1ª persona que se dirige a un tú que es la amada idealizada.

Nivel 3: Distingue una posible estructura interna del soneto: **Parte 1 (versos 1 a 8, los cuartetos)**, donde se plantea la incertidumbre y el pedido de ayuda. **Parte 2 (versos 9 a 14, los tercetos)** donde aparece el deseo y la esperanza de asegurar su vida junto a su amada. Reconoce algunos recursos estilísticos las metáforas “*las aves...huida*”, “*rosa estremecida*”, “*llaves*”, “*isla perdida*”, “*naves*”, “*reciente arena*”.

Nivel 4: Identifica el ritmo entrecortado del poema por el uso de versos bimembres y trimembres, y los encabalgamientos suaves y abruptos. Advierte el uso de la adjetivación, los epítetos, la invocación, la oposición muerte–deseo.

Nivel 5: Logra asociar estos elementos del análisis con los sentimientos expresados, estudiando los recursos en su forma y función expresiva. Reconoce la sobriedad de la expresión como parte de la forma y el estilo clásico del poema.

CRITERIOS D Y E:

De acuerdo a lo ya señalado para la **Prueba 1. (a)**
